

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目



林丹环 主编

爱的教育

AIDE JIAOYU

【意】亚米契斯 著 夏丏尊 译

彩绘版

中国书籍出版社

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目



林丹环 主编

爱的教育

AIDE JIAOYU

【意】亚米契斯 著 夏丏尊 译

彩绘版

中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯 (Amicis,E.D.) 著 ; 夏
丕尊译 . -- 北京 : 中国书籍出版社 , 2010.12
(语文新课标必读丛书 / 林丹环主编)
ISBN 978-7-5068-2245-9

I . ①爱… II . ①亚… ②夏… III . ①儿童文学 - 日
记体小说 - 意大利 - 近代 IV . ① I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 216521 号

责任编辑 / 牛 超

责任印刷 / 孙马飞 张志勇

封面设计 / 楚天悦彩绘工作室

版式设计 / 北京文豪图书设计

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址 : 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编 : 100073)

电 话 : (010) 52257142 (总编室) (010) 52257153 (发行部)

电子邮箱 : chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京旺银永泰印刷有限公司

开 本 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张 / 10.25

字 数 / 220 千字

版 次 / 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

定 价 / 19.80 元

版权所有 翻版必究

内容简介

本书以日记体的形式，讲述了四年级男孩安利柯一学年的耳闻目睹和内心感受。全书包括发生在安利柯身边的感人故事、亲人为他写的善意的劝告文章，以及老师在课堂上宣读的9则催人泪下的故事。整部小说以一个小学生的眼光审视着生活中的真善美和假恶丑，用爱去体会生活细节，使爱的主旋律永驻读者心中。

原 序

此书特别奉献给九岁至十三岁的小学生们。

人们也可以用这样的题名此书：一个意大利市立小学三年级学生写的一学年之纪事。——然而我说：一个三年级的小学生，我不能断定，他就能写成恰如此书所印的一般。他是以自己的能力，慢慢地记录在校内校外之见闻及思想于一册而已。年终他的父亲为之修改，仔细地未改变其思想，并于可能内保留儿子所说的这许多话。四年后儿子入了中学，重读此册，并借自己记忆力所保存的新鲜人物而又添了些材料。

亲爱的孩子们，现在读这书吧，我希望：你们能够满意，而且由此得益！

译者序言

这书给我以卢梭《爱弥儿》、裴斯泰洛齐《醉人之妻》以上的感动。我在四年前始得此书的日译本，记得曾流了泪三日夜读毕，就是后来在翻译或随便阅读时，还深深地感到刺激，不觉眼睛润湿。这不是悲哀的眼泪，乃是惭愧和感激的眼泪。除了人的资格以外，我在家庭中早已是二子二女的父亲，在教育界是执过十余年的教鞭的教师。平日为人为师的态度，读了这书好像丑女见了美人，自己难堪起来，不觉惭愧了流泪。书中叙述亲子之爱，师生之情，朋友之谊，乡国之感，社会之同情，都已近于理想的世界，虽是幻影，使人读了觉到理想世界的情味，以为世间要如此才好。于是不觉就感激了流泪。

这书一般被认为是著名的儿童读物，但我以为不但儿童应读，实可作为普通的读物。特别地该介绍给与儿童有直接关系的父母教师们，叫大家流些惭愧或感激之泪。

学校教育到了现在，真空虚极了。单从外形的制度上、方法上，走马灯似的更变迎合，而于教育的生命的某物，从未闻有人培养顾及。好像掘地，有人说四方形好，有人又说圆形好，朝三暮四地改个不休，而于池的所以为池的要素的水，反无人注意。教育上的水是什么？就是情，就是爱。教育没有了情爱，就成了无水的池，任你四方形也罢，圆形也罢，总逃不了一个空虚。

因了这种种，早想把这书翻译。多忙的结果，延至去年夏季，正想鼓兴开译，不幸我唯一的妹因难产亡了。于是心灰意懒地就

仍然延搁起来。既而，心念一转。发了为纪念亡妹而译这书的决心，这才偷闲执笔，在《东方杂志》连载。中途因忙和病，又中断了几次，等全稿告成，已在亡妹周忌后了。

这书原名《考莱》（Coure），在意大利语是“心”的意思。原书在一九零四年已三百版，各国大概都有译本，书名却不一致。我所有的是日译本和英译本，英译本虽仍作《考莱》，下又标《一个意大利小學生的日记》几字，日译本改称《爱的学校》（日译本曾见两种，一种名《真心》，忘其译者，我所有的是三浦修吾氏译，名《爱的学校》的）。如用《考莱》原名，在我国不能表出内容，《一个意大利小學生的日记》，似不及《爱的学校》来得简单。但因书中所叙述的不但有学校，连社会及家庭的情形都有，所以又以己意改名《爱的教育》。这书原是描写情育的，原想用《感情教育》作书名，后来恐与法国佛罗贝尔的小说《感情教育》混同，就弃置了。

译文虽曾对照日英二种译本，勉求忠实，但以儿童读物而论，殊愧未能流利生动，很有须加以推敲的地方。可是遗憾得很，在我现在实已无此功夫和能力。此次重排为单行本时，除草草重读一过，把初刷误植处改正外，只好静待读者批评了。

《东方杂志》记者胡愈之君，关于本书的出版，曾给予不少的助力；邻人刘薰宇君，朱佩弦君，是本书最初的爱读者，每期稿成即来阅读，为尽校正之劳；封面及插画，是邻人丰子恺君的手笔。都足使我不忘。

一九二四年十月一日

尊记于白马湖平屋

目 录

第一卷 十月..... 1

始业日	1
我们的先生	4
灾难	6
格拉勃利亚的小孩	8
同窗朋友	10
义侠的行为	12
我的女先生	14
贫民窟	17
学校	19
少年爱国者（每月例话）	21

第二卷 十一月.....24

烟囱扫除人	24
万灵节	26
好友卡隆	28
卖炭者与绅士	30
弟弟的女先生	32

我的母亲	35
朋友可莱谛	37
校长先生	41
兵士	43
耐利的保护者	45
级长	47
少年侦探（每月例话）	49
贫民	54
第三卷 十二月	56
商人	56
虚荣心	58
初雪	60
“小石匠”	62
雪球	64
女教师	67
访问负伤者	69
少年笔耕（每月例话）	71
坚忍心	78
感恩	80
第四卷 一月	82

助教师	82
斯带地的图书室	84
铁匠的儿子	86
友人的来访	88
维多利亚·爱马努爱列王的大葬	90
勿兰谛的斥退	92
少年鼓手（每月例话）	95
爱国	102
嫉妒	104
勿兰谛的母亲	106
希望	108
第五卷 二月	110
奖牌授予	110
决心	113
玩具火车	115
傲慢	118
劳动者的负伤	120
囚犯	122
爸爸的看护者（每月例话）	126
铁工场	134
小小的卖艺者	136

“谢肉节”的最后一天	140
盲孩	143
病中的先生	149
街路	151
第六卷 三月	153
夜学校	153
相打	156
学生的父母	158
七十八号的犯人	160
小孩的死亡	163
三月十四日的前一夜	165
奖品授予式	167
争吵	171
我的姊姊	173
洛马格那的血（每月例话）	175
病床中的“小石匠”	182
卡华伯爵	185
第七卷 四月	187
春	187
温培尔脱王	189

幼儿院	194
体操	198
父亲的先生	201
痊愈	210
劳动者中有朋友	212
卡隆的母亲	214
寇塞贝·马志尼	216
少年受勋章（每月例话）	219
第八卷 五月	223
畸形儿	223
牺牲	225
火灾	228
六千英里寻母（每月例话）	232
夏	261
诗	263
聋哑	265
第九卷 六月	274
格里勃尔第将军	274
军队	276
意大利	278

九十度的炎暑	280
我的父亲	282
乡野远足	284
劳动者的奖品授予式	288
女先生之死	291
感谢	294
难船（最后的每月例话）	296
第十卷 七月	302
母亲的末后一页	302
试验	304
最后的试验	307
告别	310



第一卷 十月

始业日

十七日

今天开学了，乡间的三个月，梦也似的过去，又回到了这丘林的学校里来了。早晨母亲送我到学校里去的时候，心还一味想着在乡间的情形哩。不论哪一条街道，都充满着学校的学生们；书店的门口呢，学生的父兄们都拥挤着在那里购买笔记簿、书袋等类的东西；校役和警察都拼命似地想把路排开。到了校门口，觉得有人触动我的肩膀，原来这就是我三年级时候的先生，是一位头发赤而卷缩、面貌快活的先生。先生看着我的脸孔说：

“我们不再在一处了！安利柯！”

这原是我早已知道的事，今天被先生这么一说，不觉重新难过起来了。我们好容易地到了里面，许多夫人、绅士、普通妇人、职工、官吏、女僧侣、男佣人、女佣人，都一手拉了小儿，





一手抱了成绩簿，在接待所楼梯旁挤满着，嘈杂得如同戏馆里一样。我重新看这大大的休息室的房子，非常欢喜，因为我这三年来，每月到教室去，都穿过这室。我的二年级时候的女先生见了我：

“安利柯！你现在要到楼上去了！要不走过我的教室了！”

说着，恋恋地看我。校长先生被妇人们围绕着，头发好像比以前白了。学生们也比夏天的时候长大强壮了许多。才入一年级的孩子们，不愿到教室里去，像驴马似的倔强着，勉强拉了进去，有的仍旧逃出，有的因为找不着父母，哭了起来。做父母的回了进去，有的诱骗，有的叱骂，先生们也弄得没有办法了。

我的弟弟被编入在名叫代尔卡蒂的女先生所教的一组里。午前十时，大家进了教室，我们的一级共五十五人。从三年级一同升上来的只不过十五六人，惯得一等奖的代洛西也在里面。一想起暑假中跑来跑去游过的山林，觉得学校里暗闷得讨厌。又忆起三年级时候的先生来：那是常常对着我们笑的好先生，是和我们差不多大的先生。那个先生的红而卷拢的头发，已不能看见了，一想到此，就有点难过。这次的先生，身材高长，没有胡须，长长地留着花白的头发，额上皱着直纹，说话大声，他瞪着眼一个一个地看我们的时候，眼光竟像要透到我们心里似的。而且还是一位没有笑容的先生。我想：

“唉！一天总算过去了，还有九个月呢！什么用功，什么月试，多么讨厌啊！”

一出教室，恨不得就看见母亲，飞跑到母亲面前去吻她的手。





母亲说：

“安利柯啊！要用心罗！我也和你们用功呢！”

我高高兴兴地回家了。可是因为那位亲爱快活的先生已不在，学校也不如以前的有趣味了。





我们的先生

十八日

从今天起，现在的先生也可爱起来了。我们进教室去的时候，先生已在位子上坐着。先生前学年教过的学生们，都从门口探进头来和先生招呼：“先生早安！”“配巴尼先生早安！”大家这样说着。其中也有走进教室来和先生匆忙地握了手就出去的。这可知大家都爱慕这先生，今年也想仍请他教的了。先生也说着“早安！”去拉学生伸着的手，却是不去看学生的脸孔。和他们招呼的时候，虽也现出笑容，额上直纹一蹙，脸孔就板起来，并且把脸对着窗外，注视着对面的屋顶，好像他和学生们招呼是很苦的。完了以后，先生又把我们一一地注视，叫我们默写，自己下了讲台在桌位间巡回。看见有一个面上生着红粒的学生，就把默写中止，两手托了他的头查看，又把手去摸他的额，问他有没有发热。这时先生后面有一个学生乘着先生不看见，跳上椅子玩起洋娃娃来，恰好先生回过头去，那学生就急忙坐下，俯了头预备受责，先生把手按在他的头上，只说：“下次不要再做这种事了！”另外一点没有什么。

